



来自项目第三部分常驻专家
马哲娜·布雷扎

本简报涵盖了中欧社会保障项目第三部分和其主要利益相关方民政部在近三个月合作的活动。

主要活动包括在意大利进行的政策对话会议、民政部高级官员赴法国培训和聚焦中国专家研究成果的座谈会。

在此期间，中国欧盟社会保障项目第三部分加强中方和欧方社会救助瞄准、数据库建设和社会服务方面的知识和经验交流。

同时，第三部分将继续支持民政部对社会救助优化：程序和资格标准；社会救助总体资源的协调和社会救助欺诈的识别及预防的研究。

马哲娜·布雷扎

2017年7月7日

民政部赴意大利部长级访问

在民政部和欧盟社会保障改革项目合作的框架下，民政部副部长宫蒲光先生和5名高级官员在2017年5月24日-27日访问意大利。出访期间，中方和欧方就加深双方合作和中国欧盟社会保障改革项目后续活动进行讨论。民政部代表团成员和意大利社会保障署代表（包括意大利国家社会保障署主席提托先生和中欧社会保障改革项目领导马西莫·安蒂基先生）探讨了意大利社会保障援助福利和合格标准（同等紧急状况指标，ISEE）和意大利国家社会保障署数据库。此外，民政部代表团在罗马期间访问了一些提供社会救助的机构。



第三部分法国培训

作为中国欧盟社会保障项目第三部分2017年工作计划的一部分，第三部分组织民政部中央和地方官员参加为期两周的法国培训。该培训由法国专家署、民政部和第三部分协调方波兰家庭、劳动与社会政策部共同协调组织。第三部分欧方常驻专家马哲娜女士陪同此次法国培训。代表团共有15名官员，其中民政部社会救助司副司长刘勇先生是团长，10名地方官员分别来自黑龙江、江苏、安徽、山东、湖北、广西、重庆、贵州、陕西和甘肃。

代表团访问了法国地方和中央层级的公共机构，包括法国专家署；社会事务与健康部；国家家庭福利基金（CNAF）；下莱茵社会救助部门办公室；斯特拉斯堡公共就业机构；下莱茵地区家庭福利基金（CAF）；斯特拉斯堡社会工作学院；奥贝奈社会行动计划中心和欧盟机构，包括欧洲议会（就业和社会事务委员会）和欧洲理事会（社会凝聚与社会多元化部），以及提供社会服务的非政府组织（NGO），包括法国明爱和“法国民间救援队”。



培训的主要目标是分享社会救助福利和法律框架、实施和监督方面政策设计、知识和实践的相关信息。此次培训（基于法国和其他欧盟国家经验）就下列信息进行讨论：欧盟机构（欧洲议会和欧洲理事会）在社会融合方面的活动；报告；了解制定政策和设计新政策的工具；欧洲劳动和社会政策及工具/福利综合方法“聚焦”（劳动机构和社会救助对象合作）；政府不同层级的合作；社会救助体系中国家和 NGO 角色；社会救助瞄准老年人、残疾人和儿童等。

感谢政策制定者、欧方专家和国家（法国）和欧盟社会救助领域专家对培训的支持，使民政部代表团加强对中国和欧洲社会救助体系挑战方面的理解，并对欧洲最佳实践有了新的认识。

第三部分第四届座谈会

2017年6月29日，中国-欧盟社会保障项目第三部分主要利益相关方民政部主办了第四届座谈会。民政部社会救助司司长刘喜堂先生主持会议。欧盟驻华代表团发展与合作处处长葛澜森先生对会议作欢迎致辞。

50名与会人员来自民政部高级别官员，包括民政部国际合作司副司长柴梅女士、社会救助司副司长刘勇先生、社会救助司副司长蒋玮先生、低收入家庭认定指导中心副主任李卫东先生；北京市、内蒙古自治区、吉林省、上海市、江苏省、安徽省、广东省、贵州省、陕西省和青海省民政局的地方官员；中方专家学者（包括在项目初始参加中欧社会保障改革项目第三部分研究活动的学者）和中欧社会保障改革项目欧方常驻专家。

会议的主要目标（上午部分）是展示社会救助瞄准问题（姚建平教授）；社会救助资源协调（张浩淼教授）和社会救助欺诈的识别及预防（林义教授）的研究成果。此后，民政部邀请的学者进行评论和建议。

在下午，关信平教授介绍了其“中国社会救助结构主要成果和挑战”的研究成果，专家和地方官员围绕此话题进行讨论。

中欧社会保障改革项目第三部分常驻专家马哲娜女士对座谈会进行总结。此次会议对第三部分下个月即将进行的试点活动有重要的指导作用。

此外，欧方专家米哈伊·马盖鲁先生也对中国社会救助体系进行了研究，其成果“对中国社会救助结构最具借鉴意义的欧盟经验研究”（中、英文版本）可在项目网站上查看。网址为

<http://www.euchinasprp.eu/index.php/en/components-en/component-3-en/2016-reports>



联系方式

中国—欧盟社会保障改革项目

北京市朝阳区朝阳门外大街18号丰联广场A座2308室

mail to: marzena.breza@eucsprp.org Tel. +86-10-85306520

项目网站: <http://www.euchinasprp.eu>

本项目得到欧盟资助，但简报内容不代表欧盟立场。





FROM MARZENA BREZA, PhD, THE
EU RESIDENT EXPERT, COMPONENT 3

The current Newsletter of Component 3 presents the last three months of activities undertaken by the Component 3 Project in cooperation with the Ministry of Civil Affairs (MoCA) which is its main stakeholder.

The main activities in focus include a policy dialog meeting in Italy, a training for MoCA senior official in France and a Panel Discussion meeting on the outputs of current research performed by Chinese experts.

During that period EU-China SPRP C3 continued cooperation on knowledge and

practice exchanges between EU countries and China mainly in areas of social assistance targeting, data bases and social services.

In parallel C3 continued to support MoCA with reporting on the issue of optimization in targeting social assistance beneficiaries, coordination of social assistance resources as well as identification of fraud and prevention methods.

Marzena Breza,
July 7th, 2017

MoCA ministerial visit to Italy

In the framework of cooperation between MoCA and EU-China SPRP Project Mr Gong Pugang Deputy Minister of Civil Affairs P.R.China together with five senior officials held a visit to Italy on May 24th-27th, 2017. During the visit, based on the existing cooperation within EU-China SPRP, both sides discussed further strengthening of cooperation and a possible follow up to the EU-China SPRP Project activities. A policy dialog meeting between Italian Ministry of Labour and Social Policy and MoCA was held. Several exchanges took place with INPS representatives including the President Mr Tito Boeri and Mr Massimo Antichi the Project Leader of EU-China SPRP on means- testing process and INPS data base. In addition, selected social assistance providers were visited by MoCA delegation during the mission to Rome.



Component 3 training in France

As a part of the 2017 work plan of Component 3 of the EU-China SPRP a 2-weeks training to France has been organized for the Ministry of Civil Affairs P.R.China with participation of central and local senior government staff. The training was coordinated by Expertise France with cooperation of MoCA and the Component 3 Coordinator Ministry of Family, Labour and Social Policy of Poland. Ms Marzena Breza the EU Resident expert of Component 3 was also accompanying the MoCA delegation to France. MoCA delegation consisting of 15 participants included officials from Ministry of Civil Affairs with the head of the delegation Mr Liu Yong Deputy Director General of Social Assistance Department and ten provincial level staff - directors of social assistance offices from Heilongjiang, Jiangsu, Anhui, Shandong, Hubei, Guangxi, Chongqing, Guizhou, Shaanxi, Gansu Provinces. The training was supported by several French public authorities central and local, such as Expertise France; Ministry of Social Affairs and Health; National Family Allowances (CNAF) Fund Autonomy Solidarity Fund; Departmental Social Assistance Office – Bas-Rhin Region; Public Employment Agency Strasbourg - Haute-pierre; Local Family Allowances Fund (CAF) Bas-Rhin Region; School of Social Work in Strasbourg (ESTES- Strasbourg); Obernai municipality; as well as by European institutions like the European Parliament (Commission for Employment and Social Affairs) and the Council of Europe (Department of Social Cohesion and Diversity), and NGOs dealing as social service providers: Caritas France and the Secours Populaire (People's Aid) also involved in the process.



The main goal of the training was sharing information on policy design, knowledge and practices in terms of Social Assistance Benefits and Services Legal Framework, Implementation and Monitoring. During the training following issues were specifically deepened and discussed (based on French and other EU countries experience): actions done for social cohesion by European institutions (European Parliament & Council of Europe) – reporting; reviewing as a part of policy making and designing new policy instruments; European 'focus' on comprehensive approach to labour and social policy and instruments/benefits – cooperation of labour office with social assistance beneficiaries; Legal framework (national&European approach); Cooperation between different levels of the government; State and NGOs within a social assistance system; Target groups of social assistance such as the elderly, the disabled, the children, etc. Thanks to the engagement in the training of policy makers, EU experts and practitioners in the field of social assistance at the national (French) and EU levels, the MoCA delegation had the opportunity for concrete knowledge exchange and practices sharing in the perspective of challenges for social assistance systems in Europe and in China.

4th Component 3 Panel Discussion

On June 29th, 2017 Ministry of Civil Affairs, the main stakeholder of Component 3 EU-China SPRP hosted the 4th Panel Discussion. The discussion was chaired by Mr Liu Xitang Director General of the Social Assistance Department of MoCA. Welcoming speech was delivered by Mr Lars Gronvald, Head of Development & Co-operation Section Delegation of the European Union. Among 50 participants were high level officials from MoCA: Ms Chai Mei, Deputy Director-General of International Cooperation Department, Mr Liu Yong, Deputy Director General of Social Assistance Department, Ms Jiang Wei, Deputy Director General of Social Assistance Department, Mr Li Wei Dong, Deputy Director General, Center of Monitoring and Verification for Low Income Families of MoCA; local staff from Beijing, Inner Mongolia Autonomous region, Jilin Civil Affairs Bureau, , Jiangsu Civil Affairs Bureau, Anhui Civil Affairs Bureau, Guangdong Civil Affairs Bureau, Guizhou Civil Affairs Bureau, Shaanxi Civil Affairs Bureau, Qinghai Civil Affairs Bureau. The event was supported by Chinese scholars (including experts contributing to the Component 3 EU-China SPRP research activities from the very beginning of the Project) and EU-China SPRP Office representatives. The main goal of the event (morning session) was to present first research outputs on the issues of targeting in social assistance (Prof. Yao Jianping); coordination of social assistance resources (Prof. Zhang Haomiao) and fraud identification and prevention in social assistance (Professor Lin Yi) through experts contributions to the Component 3 2017 activities. Presentations were followed by comments and suggestions from scholars invited to the event by MoCA. The afternoon session was dedicated to the outputs of the study on social assistance structures of P.R. China - main achievements and challenges - performed by Prof. Guan Xinping. This presentation was followed by comments coming from scholars and local staff. Conclusions of the full day event were presented by Ms Marzena Breza, C3 EU resident expert of EU-China SPRP. The chair underlined the importance of the event in regard to Component 3 pilots activities foreseen to be undertaken in the next month.

In addition to the Chinese study done by Prof. Guan Xinping an EU research was performed by Mr Mihai Magheru to present the most relevant EU practices for Chinese social assistance system. The full report is available in EN and CN from <http://www.euchinasprp.eu/index.php/en/components-en/component-3-en/2016-reports>



GET IN TOUCH

EU-China Social Protection Reform Project

Room 2308, Building A, Fullink Plaza, No.18 Chaoyangmenwai Daijie, Chaoyang District, Beijing, China

mail to: marzena.breza@eucsprp.org Tel. +86-10-85306520

Project website: <http://www.euchinasprp.eu>

